

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 140



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

56. évfolyam

2013. május 18.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2013/C 140/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
Európai Bizottság		
2013/C 140/02	Euroátváltási árfolyamok	6
2013/C 140/03	A Bizottság közleménye az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló 552/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkének végrehajtása keretében (A rendelet hatálya alá tartozó közösségi műszaki előírások címének és hivatkozásának közzététele) ⁽¹⁾	7

HU

 Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2013/C 140/04	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. november 19-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.839 (1) – Telefónica és Portugal Telecom ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Lettország	8
2013/C 140/05	A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2013. január 21-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.839 (2) – Telefónica és Portugal Telecom ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Lettország	9
2013/C 140/06	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – COMP/39.839 – A Telefónica/Portugal Telecom ügyben ...	10
2013/C 140/07	A Bizottság határozatának összefoglalója (2013. január 23.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke szerinti eljárásról (COMP/39.839 ügy – Telefónica/Portugal Telecom) (az értesítés a C(2013) 306. final számú dokumentummal történt)	11

V Hirdetmények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 140/08	„Filmforgalmazás a digitális korszakban” előkészítő intézkedés – 2013. évi pályázati felhívás	14
---------------	---	----

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2013/C 140/09	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6866 – Time Warner/CME) ⁽¹⁾	16
---------------	--	----

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2013/C 140/10	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 140/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35135 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Thüringen	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Multifunktionsarena der Stadt Erfurt	
Jogalap	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koordinierungsrahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ ab 2009, Teil B 2. Richtlinie des Freistaats Thüringen für die Gewährung von Zuwendungen aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GRW), Teil II 3. Thüringer Landeshaushaltsordnung (ThürLHO) 4. Thüringer Verwaltungsprozessgesetz (ThürVwVerfG) 	
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás	Stadion-Betreibergesellschaft
Célkitűzés	Ágazati fejlesztés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 29,48 millió EUR	
Támogatás intenzitása	84 %	
Időtartam	—	
Gazdasági ágazat	Egyéb szórakoztatás, szabadidős tevékenység, Konferencia, kereskedelmi bemutató szervezése, Sporttevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.20.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35440 (12/N)	
Tagállam	Németország	
Régió	Thüringen	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Multifunktionsarena der Stadt Jena	
Jogalap	1. Koordinierungsrahmen der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ ab 2009, Teil B 2. Richtlinie des Freistaats Thüringen für die Gewährung von Zuwendungen aus Mitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GRW), Teil II 3. Thüringer Landeshaushaltsordnung (ThürLHO) 4. Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVerfG)	
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás	Stadt Jena
Célkitűzés	Ágazati fejlesztés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 34,45 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	—	
Gazdasági ágazat	Konferencia, kereskedelmi bemutató szervezése, Sport-, szórakoztató-, szabadidős tevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Thüringer Aufbaubank Gorkistraße 9 99084 Erfurt DEUTSCHLAND	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.5.13.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36027 (13/N)	
Tagállam	Olaszország	
Régió	Valle d'Aosta	Vegyes
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile — contributi al settore delle attività produttive	
Jogalap	Legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 «Organizzazione delle attività regionali di protezione civile» Delibera di Giunta regionale n. 2377 del 12 luglio 2004 Delibera di Giunta regionale n. 2378 del 12 luglio 2004 Delibera di Giunta regionale n. 3509 dell'11 ottobre 2004 Delibera di Giunta regionale n. 2705 del 2 ottobre 2009	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Természeti csapások által okozott károk kompenzációja	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 1,50 millió EUR	
Támogatás intenzitása	70 %	
Időtartam	2018.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione autonoma Valle d'Aosta Piazza Deffeyes 1 11100 Aosta AO ITALIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.3.15.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36092 (13/N)	
Tagállam	Olaszország	
Régió	Emilia-Romagna	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aiuto al salvataggio di RDB SpA in A.S.	
Jogalap	<p>A. D.L. 30.1.1979, n. 26 (convertito in L. 3.4.1979, n. 95), Provvedimenti urgenti per l'amministrazione straordinaria di grandi imprese in crisi (cfr. art. 2-bis);</p> <p>B. D.M. 23.12.2004, n. 319, Regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'art. 101 del D. Lgs. 8 luglio 1999, n. 270;</p> <p>C. D.L. 23.12.2003, n. 347 (convertito in L. 18.2.2004, n. 39), Misure urgenti per la ristrutturazione industriale di grandi imprese in stato di insolvenza;</p> <p>D. D. LGS. 8.7.1999, n. 270, Nuova disciplina delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'art. 1 della legge 30 luglio 1998, n. 274.</p>	
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás	RDB Terrecote Srl in AS, RDB SpA in A.S., RDB Hebel SpA in AS
Célkitűzés	Nehézségekkel küzdő vállalkozások megmentése	
Támogatás formája	Kezességvállalás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 25 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.5.1–2013.11.1.	
Gazdasági ágazat	Építőipar	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2013.2.27.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.36127 (13/N)	
Tagállam	Ausztria	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Privatrundfunkfonds (PRRF); Fonds zur Förderung des privaten Rundfunks	
Jogalap	§§ 30 bis 32 KommAustria Gesetz (KOG), Richtlinien über die Gewährung von Mitteln aus dem Fonds zur Förderung des privaten Rundfunks.	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Kultúra, Ágazati fejlesztés, Innováció, Képzés, Örökségmegőrzés	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 30 millió EUR Éves költségvetés: 15 millió EUR	
Támogatás intenzitása	65 %	
Időtartam	2013.3.1–2014.12.31.	
Gazdasági ágazat	Rádió műsorszolgáltatás, Televízióműsor összeállítása, szolgáltatása, Műsorösszeállítás, műsorszolgáltatás, Film-, videó, televízióműsor gyártása	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Dr. Alfred GRINSCHGL Mariahilferstraße 77-79 1060 Wien ÖSTERREICH	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2013. május 17.

(2013/C 140/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2869	AUD Ausztrál dollár	1,3216
JPY Japán yen	131,87	CAD Kanadai dollár	1,3220
DKK Dán korona	7,4524	HKD Hongkongi dollár	9,9911
GBP Angol font	0,84475	NZD Új-zélandi dollár	1,5917
SEK Svéd korona	8,5922	SGD Szingapúri dollár	1,6156
CHF Svájci frank	1,2449	KRW Dél-Koreai won	1 437,84
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	12,0764
NOK Norvég korona	7,5393	CNY Kínai renminbi	7,9040
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5710
CZK Cseh korona	25,989	IDR Indonéz rúpia	12 554,93
HUF Magyar forint	290,56	MYR Maláj ringgit	3,8890
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	52,964
LVL Lett lats	0,6993	RUB Orosz rubel	40,3876
PLN Lengyel zloty	4,1704	THB Thaiföldi baht	38,324
RON Román lej	4,3370	BRL Brazil real	2,6100
TRY Török líra	2,3646	MXN Mexikói peso	15,8403
		INR Indiai rúpia	70,6060

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság közleménye az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló 552/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikkének végrehajtása keretében

(A rendelet hatálya alá tartozó közösségi műszaki előírások címének és hivatkozásának közzététele)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2013/C 140/03)

Szervezet	A közösségi műszaki előírás hivatkozása és címe	A helyettesített közösségi műszaki előírás hivatkozása	A helyettesített közösségi műszaki előírás megfelelőségére vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja
ETSI ⁽¹⁾	EN 303 213-1 V1.3.1 Földi mozgást felderítő és ellenőrző összetett rendszer (A-SMGCS); 1. rész: Az A-SMGCS 1. szintjére, valamint a külső interfészekre is vonatkozó, az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló 552/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó közösségi műszaki előírás	EN 303 213-1 V1.2.1	2014. április 1.
ETSI	EN 303 213-2 V1.3.1 Földi mozgást felderítő és ellenőrző összetett rendszer (A-SMGCS); 2. rész: Az A-SMGCS 2. szintjére, valamint a külső interfészekre is vonatkozó, az Európai Légiforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról szóló 552/2004/EK rendelet hatálya alá tartozó közösségi műszaki előírás	EN 303 213-2 V1.1.1	2014. április 1.

⁽¹⁾ Európai Távközlési Szabványügyi Intézet: 650 route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis Cedex, Franciaország, tel. +33 492944200, fax +33 493654716, <http://www.etsi.org>

⁽¹⁾ HL L 96., 2004.3.31., 26. o.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. november 19-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.839 (1) – Telefónica és Portugal Telecom ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Lettország

(2013/C 140/04)

Az alábbi kérdések alkalmazásában a „záradék” kifejezés a Telefónica SA és a Portugal Telecom SGPS SA (a továbbiakban: felek) között 2010. július 28-án létrejött részvényátruházási megállapodásban foglalt kilencdik záradékra vonatkozik (a továbbiakban: megállapodás).

1. A tanácsadó bizottság egyetért az Európai Bizottsággal abban, hogy a záradék hatálya – a határozattervezetben feltártakkal egyezően – kiterjed a spanyol és a portugál elektronikus hírközlési és televíziós szolgáltatásokra.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a záradék versenytilalmi kötelezettséget jelent (a felek által állított pusztán önértékelési kötelezettség helyett), és célzott versenykorlátozásnak felel meg.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a záradék nem tekinthető a megállapodáshoz fűzött kiegészítő korlátozásnak.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a záradék hatással lehet a tagállamok közötti kereskedelemre.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a záradék sérti az EUMSZ 101. cikkének (1) bekezdését, valamint hogy a záradék nem tartozik a 101. cikk (3) bekezdésében szereplő kivételek közé, és ezért a felek megszüntették az EUMSZ 101. cikkét.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a felek által elkövetett jogsértés időtartama 4 hónap volt (2010. szeptember 27. és 2011. február 4. között).
7. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a felekre bírságot kell kiszabni.
8. A tanácsadó bizottság felkéri a Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerülő további kérdéseket is.
9. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2013. január 21-i ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.839 (2) – Telefónica és Portugal Telecom ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről

Előadó: Lettország

(2013/C 140/05)

1. A tanácsadó bizottság többsége egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszege tekintetében. A kisebbség tartózkodik.
 2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nincsenek figyelembe vehető súlyosbító körülmények.
 3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy enyhítő körülményként kell figyelembe venni azt a tényt, hogy a jogsértés 2011. február 4-én, azaz a Bizottság eljárásának kezdete után tizenhat nappal megszűnt.
 4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a (3) bekezdésben meghatározott enyhítő körülményen kívül nincsenek olyan enyhítő körülmények, amelyeket figyelembe kellene venni.
 5. A tanácsadó bizottság többsége egyetért a Bizottsággal a bírságok végösszege tekintetében. A kisebbség tartózkodik.
 6. A tanácsadó bizottság felkéri a Bizottságot, hogy vegye figyelembe a vita során felmerülő további kérdéseket is.
 7. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.
-

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾
COMP/39.839 – A Telefónica/Portugal Telecom ügyben
(2013/C 140/06)

- (1) 2011. január 19-én az Európai Bizottság úgy határozott, hogy az 1/2003/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 11. cikkének (6) bekezdése és a 773/2004/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 2. cikkének (1) bekezdése értelmében eljárást indít a Telefónica SA és a Portugal Telecom, SGPS, SA (a továbbiakban: PT) ellen a két társaság között létrejött, a Telefónica számára a mobil szolgáltatásokat nyújtó brazil Vivo Participações, SA fölött kizárólagos irányítást biztosító, részvényátruházásról szóló megállapodásban szereplő versenytilalmi záradék miatt.
- (2) A versenytilalmi rendelkezést eredetileg a spanyol versenyhatóság észlelte. A spanyol és portugál versenyhatóság, valamint az Európai Bizottság közötti konzultációkat követően az a döntés született, hogy a vizsgálat lefolytatása a Bizottság feladata. Ezért az 1/2003/EK tanácsi rendelet 12. cikke értelmében a spanyol versenyhatóság az esettel kapcsolatos valamennyi iratot továbbította a Bizottságnak.
- (3) A Bizottság 2011. október 21-én kifogásközlést fogadott el, amelyről 2011. október 24-én értesítette a Telefónica és a PT társaságokat. A felek 2011. november 4-én hozzáférést kaptak az aktához. A Bizottság által a kifogásközlés megválaszolására megadott határidő eredetileg 2012. január 3. volt, de a felek kérésére ez a határidő 8 munkanappal meghosszabbodott.
- (4) A Telefónica és a PT egyaránt lemondott a 773/2004/EK bizottsági rendelet 12. cikkének (1) bekezdésében biztosított, szóbeli meghallgatáshoz való jogáról. Ezért az esettel kapcsolatban nem került sor szóbeli meghallgatásra.
- (5) A kifogásközlésben a Bizottság arra az előzetes álláspontra helyezkedett, hogy a Telefónica és a PT közötti részvényátruházási megállapodásban szereplő versenytilalmi rendelkezés piacfelosztási megállapodásnak tekinthető, melynek célja az EUMSZ 101. cikkét sértő, belső piaci versenykorlátozás.
- (6) Határozatában a Bizottság cáfolja a felek válaszaiban előterjesztett érveket, és megerősíti a kifogásközlésben tett megállapításait.
- (7) Az eljárási jogok gyakorlati érvényesülése tekintetében az eljárás feleitől nem érkezett hozzám panasz. A határozattervezet nem tartalmaz olyan kifogást, amelyre vonatkozóan a felek számára ne biztosították volna annak lehetőségét, hogy ismertessék nézeteiket. Fentiekre tekintettel megállapítom, hogy az ügyben a felek hatékonyan tudták eljárási jogukat gyakorolni.

Brüsszel, 2013. január 21-én.

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Az Európai Bizottság elnökének a meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU határozatának (HL L 275., 2011.10.20., 29. o.) 16. és 17. cikke szerint.

⁽²⁾ A Tanács 2002. december 16-i 1/2003/EK rendelete a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

⁽³⁾ A Bizottság 2004. április 7-i 773/2004/EK rendelete a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.).

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2013. január 23.)****az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke szerinti eljárásról****(COMP/39.839 ügy – Telefónica/Portugal Telecom)***(az értesítés a C(2013) 306. final számú dokumentummal történt)***(Csak az angol és portugál nyelvű szöveg hiteles)**

(2013/C 140/07)

1. BEVEZETÉS

- (1) 2013. január 23-án a Bizottság határozatot fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 101. cikke szerinti eljárással kapcsolatban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezéseivel összhangban a Bizottság ezúton közzéteszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.
- (2) Az eljárás és a határozat egy versenytilalmi záradékra vonatkozik, amely abban a Telefónica SA (a továbbiakban: Telefónica) és a Portugal Telecom SGPS, SA (a továbbiakban: Portugal Telecom) között 2010. július 28-án létrejött részvényátruházási megállapodásban került meghatározásra (a továbbiakban: részvényátruházási megállapodás), amely a Telefónica számára kizárólagos irányítást biztosít a korábban a felek közös tulajdonában álló brazil mobilszolgáltató, a Vivo felett (a továbbiakban: Vivo-ügylet).
- (3) A versenytilalmi záradék szövege a következő:

„9. – Versenytilalmi záradék – A Felek a jogszabályok által megengedett mértékben és a megállapodás létrejöttétől [2010. szeptember 27.] kezdődően 2011. december 31-ig tartó időszakban tartózkodnak attól, hogy közvetlenül vagy kapcsolt vállalkozásaik által közvetve részt vegyenek olyan projektekben vagy beruházást eszközöljenek olyan projektekbe, amelyek a távközlési ágazathoz kapcsolódnak (ideértve a vezetékes és mobil szolgáltatásokat, valamint az internet-hozzáférési és televíziós szolgáltatásokat, kivéve a jelen szerződés létrejöttének napján már megvalósult vagy megvalósuló beruházásokat vagy tevékenységeket), és amelyek során a felek az ibériai piacon egymás versenytársainak minősülnek.”

- (4) A Felek – azt követően, hogy a Bizottság 2011. január 19-én eljárást indított – 2011. február 4-én törölték a versenytilalmi záradékot.

2. CÍMZETTEK

- (5) A határozat címzettjei a versenytilalmi záradékot tartalmazó részvényátruházási megállapodás szerződő felei,

azaz a Telefónica SA (Telefónica) és a Portugal Telecom SGPS, SA (Portugal Telecom). Az említett vállalkozások mindenkor leányvállalataik anyavállalatai.

- (6) A Telefónica és a Portugal Telecom Spanyolország, illetőleg Portugália inkumbens távközlési üzemeltetői. Származási tagállamukban nagy piaci részesedéssel rendelkeznek szinte valamennyi elektronikus hírközlési piacon, ugyanakkor a másik fél származási tagállamában csak korlátozott mértékben vannak jelen.

3. A HATÁROZAT TARTALMÁNAK FŐBB ELEMEI**3.1. Az eljárás**

- (7) 2011. január 19-én a Bizottság az érintett ügyben a 773/2004/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ 2. cikkének (1) bekezdése és az 1/2003/EK tanácsi rendelet 11. cikkének (6) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott. Vizsgálatai során a Bizottság több, az 1/2003/EK rendelet 18. cikke szerinti információkérés küldött a Telefónica és a Portugal Telecom, továbbá az említett vállalatok bizonyos multinacionális ügyfelei számára.
- (8) 2011. október 21-én a Bizottság kifogásközlést fogadott el, amelyben arra az előzetes álláspontra helyezkedett, hogy a Telefónica és a Portugal Telecom megsértette az EUMSZ 101. cikkét azáltal, hogy piacfelosztási megállapodáshoz hasonlatos versenytilalmi záradékot fogadott el.
- (9) 2011. november 4-én a Telefónica és a Portugal Telecom jogosultságot kapott az ügyirathoz való hozzáférésre.
- (10) A kifogásközlésre adott válaszaikat a Telefónica és a Portugal Telecom 2012. január 13-án nyújtották be. Az említett vállalatok nem kértek szóbeli meghallgatást.
- (11) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. november 19-én és 2013. január 21-én kedvező véleményt adott ki. E vélemények kiadására az 1/2003/EK tanácsi rendelet 14. cikkének értelmében került sor.

⁽¹⁾ A Tanács 2002. december 16-i 1/2003/EK rendelete a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1. o.).

⁽²⁾ A Tanács 2004. április 7-i 773/2004/EK rendelete a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról (HL L 123., 2004.4.27., 18. o.).

3.2. Az érintett piacok

- (12) A határozat megállapítja, hogy a versenytilalmi záradék és jogsértés a következő piacokat érintette: a) valamennyi elektronikus hírközlési szolgáltatás, kivéve a globális távközlési szolgáltatások és a nagykereskedelmi nemzetközi adatátviteli szolgáltatások piaca, melyek esetében a megállapodás létrejöttének idején már mindkét fél tevékenységet gyakorolt az Ibériai-félszigeten, és amelyek a multinacionális ügyfelek számára nyújtott szolgáltatásokhoz kapcsolódnak, valamint b) a televíziós szolgáltatások piaca, amelyet a versenytilalmi záradék kifejezetten említ.
- (13) A szóban forgó esetben, tekintettel a versenytilalmi záradék széles alkalmazási körére, nem kell meghatározni az érintett piacok pontos határait. A határozat – összhangban a 2007/879/EK bizottsági ajánlással⁽¹⁾, a Bizottság korábbi határozataival és az ítélkezési gyakorlattal – felsorolja a különböző érintett piacokat.
- (14) Az érintett földrajzi piacok nemzeti kiterjedésűek: Spanyolországban, illetőleg Portugáliában található.
- (15) A Telefónica és a Portugal Telecom számos beteresztést nyújtott be, amelyek célja, hogy korlátozza a versenytilalmi záradék alkalmazási körét. A két vállalat különösen a „kivéve a jelen szerződés létrejöttének napján már megvalósult vagy megvalósuló beruházásokat és tevékenységeket” szövegezést alapul véve úgy vélte, hogy az összes olyan piacot, amelyen a ZON (portugál szolgáltató, amelyben a Telefónica 5,46 %-os részesedéssel rendelkezett a részvényátruházási megállapodás létrejöttének idején) jelen van, ki kellene zárni a versenytilalmi záradék alkalmazási köréből. Azt is közölték, hogy azokat a piacokat, amelyeken a mindenkori másik fél tevékenysége – nézetük szerint – nem vezet versenyhelyzet kialakulásához (pl. nagykereskedelmi piacokon a magas belépési küszöbök miatt) ugyancsak ki kellene zárni a versenytilalmi záradék alkalmazási köréből.
- (16) Ezeket a beadványokat a határozat visszautasítja, majd egyrészt megállapítja, hogy nem lehet abból kiindulni, hogy a Telefónica ellátta a ZON tevékenységeit, mivel a ZON nem tartozott a Telefónica irányítása alá, másrészt megjegyzi, hogy a versenytilalmi záradék megtilja a feleknek, hogy részt vegyenek olyan tevékenységekben és beruházásokban, amelyek esetében feltehető, hogy a „felek az ibériai piacon egymás versenytársainak minősülnek”. Ez azt jelenti, hogy abban az esetben, ha az egyik fél egy olyan piacra lép be, amelyen a másik már jelen van, úgy az érintett piac már a záradék hatálya alá esik, mivel abból lehet kiindulni, hogy az új piaci szereplő a másik fél versenytársává válik. Emellett a Telefónica és a Portugal

Telecom vállalatokat valamennyi elektronikus hírközlési piacon és a televíziós szolgáltatások összes piacán egymás lehetséges versenytársainak kell tekinteni, mivel az említett piacokon mindketten jelen vannak.

3.3. Az EUMSZ 101. cikkének megsértése

- (17) A Telefónica és a Portugal Telecom azzal érveltek, hogy a versenytilalmi záradék csupán a jogszerűsége, valamint a Vivo-ügyletkezeléshez kapcsolódóan alkalmazandó, lehetséges versenytilalmi megállapodás hatályára vonatkozó önértékelési kötelezettséget ír elő. A felek szerint mindketten lefolytatták a fenti önértékelést, melynek eredményeit két konferenciahívás keretében, 2010. október 26-án és 29-én osztották meg egymással. Ennek során arra a következtetésre jutottak, hogy a versenytilalmi megállapodás nem indokolt. Azt állították, hogy az önértékelés és annak eredményei következtében a versenytilalmi záradék okafogyottá vált, mivel abból véleményük szerint már nem adódhatnak kötelezettségek.
- (18) A határozat a felek állításával ellentétesen megállapítja, hogy a versenytilalmi záradék az EUMSZ 101. cikke (1) bekezdése célzott megsértésének minősül egyrészt a megfogalmazása miatt (amely egyértelművé teszi, hogy versenytilalmi záradékról van szó), másrészt a záradék gazdasági és jogi háttere miatt (pl. az elektronikus hírközlési piacok liberalizált jellege miatt), továbbá a felek tényleges piaci magatartása miatt (így például amiatt, hogy a záradék végül csak 2011. február 4-én, egy olyan megállapodás útján került megszüntetésre, amely a záradék törlése mellett felhozott indokok között nem említette meg sem az önértékelés lefolytatását, sem az arra irányuló kötelezettséget). A határozat különösen gondosan értékeli a felek által a 2010. október 26-án és 29-én folytatott konferenciahívások tartalma és eredményei vonatkozásában szolgáltatott bizonyítékokat. A Bizottság úgy véli, ezek a bizonyítékok nem elégségesek, és ellentmondanak a Bizottság ügyiratában található egyéb bizonyítékoknak.
- (19) A határozat megállapítja továbbá, hogy a versenytilalmi rendelkezés nem tekinthető a Vivo-ügyletkezeléshez kapcsolódó kiegészítő megállapodásnak, mivel egy, az Ibériai-félsziget egészét lefedő versenytilalmi záradék semmilyen módon nem tekinthető úgy, mint amely közvetlenül kapcsolódna vagy szükséges lenne a brazil Vivo részvényeinek értékesítéséhez. A határozat azt is megállapítja, hogy a részvényátruházási megállapodás aláírásának idején nem merülhettek fel a felek közötti versenytilalmi záradék jellegére vonatkozó (azaz, hogy ez kiegészítő megállapodásnak minősül-e vagy sem) olyan ésszerű kételyek, amelyek indokoltá tették volna a későbbi önértékelés szükségességét ebben az összefüggésben.

- (20) A Telefónica és a Portugal Telecom azt állította, hogy a versenytilalmi rendelkezés nem gyakorolt hatást a piac működésére. A határozat ezzel szemben megállapítja, hogy az állandó ítélkezési gyakorlat szerint a célzott jogsértések esetében nem szükséges figyelembe venni a megállapodásnak az EUMSZ 101. cikke (1) bekezdésének alkalmazására gyakorolt hatását.

⁽¹⁾ A Bizottság 2007. december 17-i 2007/879/EK ajánlása az elektronikus hírközlő hálózatok és elektronikus hírközlési szolgáltatások közös keretszabályozásáról szóló 2002/21/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján előzetes szabályozás alá vonható érintett elektronikus hírközlési ágazatbeli termék- és szolgáltatáspiacokról (HL L 344., 2007.12.28., 65. o.).

(21) Így – tekintettel a versenytilalmi záradék alkalmazási körére és jellegére – a határozat megállapítja, hogy a Telefónica és a Portugal Telecom szándékosan megállapodtak abban, hogy kizárják vagy korlátozzák a versenyt egymás hazai piacain. Emiatt a határozat megállapítja, hogy a versenytilalmi záradék piacfelosztási megállapodáshoz hasonlatos, és megsérti az EUMSZ 101. cikkének (1) bekezdését.

(22) Végül a határozat megállapítja, hogy a versenytilalmi záradék nem felel meg az EUMSZ 101. cikkének (3) bekezdésében foglalt mentesség feltételeinek, mivel a felek nem tudták bizonyítani, hogy a versenytilalmi záradék hatékonyságból eredő előnyökkel járt volna.

3.4. A jogsértés időtartama

(23) A jogsértés 2010. szeptember 27-től, vagyis a felek között megkötött Vivo-ügylet létrejöttének napjától 2011. február 4-ig, azaz addig a napig állt fenn, amelyen a felek megállapodtak a versenytilalmi záradék törléséről.

3.5. Pénzbírságok

(24) Ebben az ügyben sor kerül bírság kiszabására. Az egyes társaságokra kiszabandó bírság kiszámítása a bírságokról szóló 2006. évi iránymutatás⁽¹⁾ alapján történik. A

jogsértés súlyosságát illetően a határozat figyelembe veszi azt a tényt, hogy a versenytilalmi rendelkezést a felek nem tartották titokban, hanem azt többféle módon is közzétették, a brazil szabályozó hatóságoknál pedig bejelentették. Tekintettel az ügy sajátos körülményeire, a határozat megállapítja, hogy az elretentő hatás eléréséhez elegendő és arányos alacsony eladási értéket alapul venni.

(25) Ezenkívül a határozat enyhítő körülményként ismeri el azt a tényt, hogy a felek a jogsértést gyorsan megszüntették. A versenytilalmi záradék törlésére ugyanis már 2011. február 4-én, csupán 16 nappal a bizottsági eljárás megindítását követően sor került.

4. A HATÁROZAT RENDELKEZŐ RÉSZE

(26) A határozat megállapítja, hogy a Telefónica és a Portugal Telecom megszegték az EUMSZ 101. cikkét azáltal, hogy részt vettek egy versenytilalmi megállapodásban, amely a 2010. július 28-án közöttük létrejött részvényátruházási megállapodás 9. záradékát képezte. A jogsértés 2010. szeptember 27-től 2011. február 4-ig állt fenn.

(27) A határozat az alábbi bírságokat szabja ki a felekre az ismertetett jogsértésért: a) Telefónica: 66 894 000 EUR, és b) a Portugal Telecom: 12 290 000 EUR.

⁽¹⁾ Iránymutatás az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról (HL C 210., 2006.9.1., 2. o.).

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

„Filmforgalmazás a digitális korszakban” előkészítő intézkedés – 2013. évi pályázati felhívás

(2013/C 140/08)

1. Célkitűzések

2012. december 12-én az Európai Parlament 2 millió EUR költségvetést fogadott el a „Filmforgalmazás a digitális korszakban” előkészítő intézkedés második évére. Az intézkedés célja innovatív stratégiák kidolgozása az európai filmek forgalmazása területén (filmszínházak, DVD, videofilm-lekérés, fesztiválok, televíziós csatornák stb.).

Elsősorban azoknak a feltételeknek a meghatározására kell törekedni, amelyek lehetővé tennék, hogy a filmterjesztés különböző hordozói jobban kiegészítsék egymást, és ezáltal javuljon az európai filmek országok közötti szabad áramlása és globális nézettsége az Európai Unió határain belül.

2. Támogatható intézkedések

Az előkészítő intézkedés keretében az Unió olyan projekteket támogat, amelyek célja, hogy teszteljék a filmeknek az összes hordozón és több európai területen történő egyidejű – vagy szinte egyidejű – bemutatását.

A projekteknek – míg az európai filmalkotásokra, valamint azoknak az EU országokban történő terjesztésére kell szorítkozniuk – jelentős számú filmet és földrajzi területet kell érinteniük.

E terjedelmi paraméterek alapvetőek ahhoz, hogy az előkészítő intézkedésből helytálló tanulságokat lehessen levonni, és azt ennek nyomán mint döntési segédeszközt a hatóságok és az európai filmgyártási szakemberek rendelkezésére lehessen bocsátani.

Ennek fényében a projekteknek a tevékenység végén olyan nyilvános találkozó megrendezését is tervbe kell venniük, amelynek során a szakmával és a hatóságokkal megismertetik a kísérlet főbb eredményeit és az azokból levonható tanulságokat.

3. A támogatható pályázók

Azok a javaslatok támogathatók, amelyeket a három alábbi feltételnek megfelelő pályázó csoportok nyújtanak be:

- a csoport tagjai többek között az audiovizuális piacokhoz kötődő vállalkozások vagy szervezetek (producerek, értékesítő ügynökök, jogtulajdonosok, marketinggel foglalkozó vállalkozások, filmszínházak, VOD-platformok ...),
- a pályázó csoport minden tagjának (koordinátorok és partnerek) székhelye az EU egyik tagállamában van,
- a pályázó csoporthoz legalább két értékesítő ügynök tartozik.

A pályázó csoport által kért hozzájárulás nem haladhatja meg a projekt támogatható költségeinek 70 %-át.

4. **Odaitélési kritériumok**

A támogatható pályázatok összesen legfeljebb 100 pontot kaphatnak a következő súlyozás szerint:

1. *odaitélési kritérium: A tevékenység tartalmának minősége (50 pont):*

- az intézkedés keretébe felvett filmek és területek száma, sokfélesége és kiegészítő jellege (15 pont),
- a marketingstratégia helytállósága (15 pont),
- az alkalmazott stratégiák releváns jellege a területek és a forgalmazási ágazatok egymást kiegészítő jellegének vizsgálata szempontjából (15 pont),
- az intézkedés innovatív jellege (5 pont).

2. *odaitélési kritérium: Projektmenedzsment (50 pont)*

- a pályázó csoport minősége (10 pont),
- a tervezett projekt- és csoportmenedzsment minősége (15 pont),
- az elért eredmények összegyűjtésére, elemzésére és tágabb összefüggésekbe helyezésére javasolt módszerek minősége (15 pont),
- a javasolt intézkedés költség-haszon aránya (10 pont).

5. **A projektekre előirányzott költségvetés**

Az e pályázati felhívás céljaira rendelkezésre álló összeg 1 994 000 EUR. A Bizottság pénzügyi hozzájárulása nem haladhatja meg a támogatható költségek 70 %-át.

A pénzügyi hozzájárulás támogatás formájában valósul meg.

6. **Beadási határidő**

A pályázatokat legkésőbb **2013. szeptember 6-ig** kell benyújtani a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Education and Culture
Directorate E — Culture and Creativity
Unit E3 — Creative Europe Programme — MEDIA
Office: J-70 01/141
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

7. **További információk**

A munkaprogram, a pályázati útmutató és a jelentkezési lapok az alábbi honlapról tölthetők le:

<http://ec.europa.eu/media>

A pályázatoknak meg kell felelniük az útmutató összes utasításának, azokat kizárólag a rendelkezésre bocsátott jelentkezési lapokon lehet benyújtani, továbbá tartalmazniuk kell a pályázati felhívás teljes szövegében szereplő összes információt és mellékletet.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.6866 – Time Warner/CME)**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2013/C 140/09)

1. 2013. május 8-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Time Warner Inc. (a továbbiakban: Time Warner, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Central European Media Enterprises Ltd. (a továbbiakban: CME, Bermuda) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Time Warner esetében: film és televíziós szórakoztatás, televíziós hálózatok és lapkiadás, valamint,
- a CME esetében: televíziós műsorszórás és más médiaágazatokban végzett tevékenységek Bulgáriában, a Cseh Köztársaságban, Horvátországban, Romániában, a Szlovák Köztársaságban, Szlovéniában, Magyarországon és Moldovában.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6866 – Time Warner/CME hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 140/10)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra ⁽¹⁾.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

„PURUVEDEN MUIKKU”

EK-sz: FI-PGI-0005-0989-19.04.2012

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Puruveden muikku”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Finnország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.7. osztály: Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Puruveden muikku” elnevezést a Saimaa-tórendszer északkeleti részén található Puruvesi-tó medencéjében fogott törpemaréna (*Coregonus albula*) megjelölésére használják. Ez a kérelem csak a friss és a fagyasztott törpemaréna-ra vonatkozik. A Finnországban halászott éves törpemaréna-mennyiség mintegy tíz százalékát a „Puruveden muikku” teszi ki.

A „Puruveden muikku” legfontosabb jellemzői a következők:

- Háta sötétzöld, oldala ezüstös. Más törpemaréna-fajtához viszonyítva színezete összességében kifejezetten ezüstös.
- A többi törpemaréna-fajtától eltérően a „Puruveden muikku” igen nagy méretbeli változatosságot mutat éves viszonylatban. Közepes mérete egy nyár után 9 cm-től akár 21 cm-ig is terjedhet, súlya pedig ennek megfelelően néhány grammtól akár 20 grammig is.
- A „Puruveden muikku” sajátossága, hogy szálkája puha marad, ennek következtében a szálkák eltávolítása nélkül is fogyasztható.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

— A „Puruveden muikku” esetében a hullamerevség rövidebb ideig tart, mint más törpemaréna-fajtáknál.

3.3. *Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

Tárgytalan.

3.4. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)*

Tárgytalan.

3.5. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

A „Puruveden muikku” halászatát a meghatározott földrajzi területen kell végezni. Az engedélyezett fogási módok a kerítőhálóval, a varsával és a hálóval történő halászat.

A „Puruveden muikku” esetében a hullamerevség rövidebb ideig tart, mint más törpemaréna-fajtáknál. Emiatt, valamint a minőség megőrzése végett a „Puruveden muikku” hűtését jégkása (0 °C-fokos víz) segítségével, közvetlenül a kifogás után a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni.

3.6. *A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok*

Tárgytalan.

3.7. *A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok*

Tárgytalan.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása**

A földrajzi területet a Puruvesi tó alkotja, amely Kelet-Finnország tartományban (Itä-Suomen lääni) Kerimäki, Punkaharju és Kesälähti települések területén található. A Puruvesi, melynek területe 416 km², részét képezi Európa negyedik legnagyobb tavának, a Saimaanak.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel**

5.1. *A földrajzi terület sajátosságai*

A Puruvesi szembeötlő sajátossága vizének tisztasága, amely a „Puruveden muikku” ezüstös színárnyalatát is okozza. A víz tisztaságából fakadóan itt a fény 20 méteres mélységig is lehatol, noha ez az érték a Saimaa tó más pontjain csak 10 méter. A Puruvesi vízében akár 12 méteres mélységig le lehet látni.

A víz tisztaságának köszönhetően az elsődleges produktivitás mind a felszín közelében, mind pedig a nagy területű, megvilágított, fenék közeli mély vízrétegekben jellemző. Világosban a törpemaréna nagy rajokba gyűlnek és mélyebbre ereszkednek, hogy a fenék közelében élő planktonokból táplálkozzanak. Alkonyatkor a rajok felbomlanak, a halak feljebb úsznak, és a felszíni és a közbülső vízrétegekben található élőlényeket fogyasztják.

A Puruvesi más víztestektől csaknem elzárt, kavicsos-homokos partú medence, melyben csak igen csekély mértékben van jelen a finn tavakra egyébként oly jellemző, a talajból bemosódó barna humusz. A víz éppen ezért rendkívül tápanyagszegénynek tekinthető. Elzártágából fakadóan a tó áramlatainak intenzitása mérsékelt, így a medencében a víz hozzátétőlegesen 12 évente cserélődik ki.

A Puruvesi már az 1300-as évektől kezdve ismert halászerület volt. A kerítőhálós halászat többszáz éves hagyományát a tó vizének kivételes áttetszősége és az elsődleges produktivitásnak a víz tisztaságával összefüggő bősége alapozta meg. Nyáron a halászat a felső vízrétegekben folyik, amikor a planktonok szűrőhálóval a vízfelszín közelébe húzódnak. Nyár vége felé a víz felmelegszik, a törpemaréna a mélyebben elhelyezkedő hűvösebb vízrétegeket keresi fel: innen fenékvonóhálóval termelik ki. A hosszabbodó őszi éjszakákon – nem túl gyakran, mindazonáltal a kristálytisza vizű Puruvesire igen jellemzően – holdfényben halásszák a törpemarénaikat, ilyenkor ugyanis azok egészen a vízfelszín közelében tartózkodnak.

A téli kerítőhálós halászat száz éve terjedt el. Egyes években a Puruvesi adja Finnország téli törpemaréna-fogásainak több mint felét. A halászok összes fogását figyelembe véve a kerítőhálóval végzett halászat aránya meghaladja a 90 %-ot. Egyéb engedélyezett fogási módok a varszás és a hálóállítás. Vonóhálóval halászni a Puruvesi területén tilos.

A törpemaréna-állomány fennmaradásának biztosítása érdekében a Finn Vad- és Halkutató Intézet évente ellenőrzi az állomány állapotát, a Puruvesi halászati terület kezelője pedig az intézet ajánlásához igazodva szabályozza a halászatot.

5.2. A termék sajátosságai

Puha szálkája miatt a „Puruveden muikku” Finnország-szerte közismert termék. Ez a tulajdonsága alkalmassá teszi arra, hogy szálkástul fogyasszák sült vagy füstölt halként, illetve levesben. Jól ismert a „Puruveden muikku” ezüstös színárnyalatáról is.

Jellemző e halfajtára az egyedek változatos mérete, amely teljességgel az állomány sűrűségétől és a planktonok mennyiségétől függ. Pontosan ez a változó állománysűrűség az, amely sajátos jellemzője a Puruvesinek.

A „Puruveden muikku” hírnevét a meghatározott földrajzi területen alkalmazott hagyományos fogási és feldolgozási módszerek is megalapozták. A halak felkutatásának és kifogásának művészete évszázadokon át öröklődött nemzedékről nemzedékre.

5.3. A földrajzi terület és a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A „Puruveden muikku” jól ismert sajátos ezüstös színárnyalatáról, amely a Puruvesi vízének kivételes tisztaságával függ össze. Az e halfajtára jellemző puha szálkásság, az egy éven belüli igen nagy méretbeli változatosság és a rövid időtartamú hullamerevség okai a törpemaréna életkörülményeiben keresendők: a víz tisztaságában, a víz átlátszóságából fakadó elsődleges produktivitásban, a tó elzárt-ságában, a vízgyűjtő terület morénás-homokos talajában, valamint a méretét tekintve kicsi, és kevésbé lápos vízgyűjtő területben.

A fogyasztók körében a „Puruveden muikku” mindenekelőtt sütnivaló halként ismert, amely szálkájával együtt fogyasztható. Finnországban népszerű és keresett termék, melyet hagyományosan elsősorban a piacokon kínálnak megvételre, de különféle helyi rendezvényeken is, mint amilyen a minden évben megrendezésre kerülő helsinki heringvásár vagy a világhírű savonlinnai operafesztivál.

A Puruvesi már a 14. században híres halászati terület volt: távol élő karéliei halászközösségek látogattak ide rendszeresen. Az irodalmi források megemlítik, hogy „az 1543-as esztendőben a Puruvesi tavon 421 halászközösség működött. Noha Olavinlinna vára két tó, Haukivesi és Pihlajavesi közé épült, melyek halban gazdagok, a vár urai mégis a Puruvesihez küldték halászaikat, hogy ízletes törpemaréna-hoz jussanak.” A tavon folyó törpemaréna-halászat tárgyában 1979-ben doktori értekezés is született „Muikkuapajilla” (kb. Törpemaréna-halászhelyek) címmel.

A termék kapcsolata a földrajzi területtel a „Puruveden muikku” hagyományos fogási eljárásain és a területen tevékenykedő halászok szakmai ismeretein is alapul. A halászeszköz olyan kerítőháló, amely szerkezetét és kezelési módját tekintve több száz éve változatlan. Télen a kerítőhálót a jég alatt, a fenéken húzzák ún. hálóhúzó helyeken, melyek elhelyezkedését az ottani halászok tapasztalatai alapján állapítják meg. A háló kezelése olyan szakértelmet kíván, amellyel csak a helyi halászok rendelkeznek, mivel ha a jelzéseket figyelmen kívül hagyják, a háló zátonyba akadhat.

A „Puruveden muikku” hírnevét bizonyítja az is, hogy a Finn édesvízi halászati múzeum a Puruvesi tónál, Kerimäki településen nyitotta meg kapuit.

Hivatkozás a termék-leírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽³⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

<http://www.mmm.fi/nimisuoja/puruvedenmuikku>

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 140/11)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„CAMEMBERT DE NORMANDIE”

EK-sz.: FR-PDO-0217-01049-12.10.2012

OFJ () OEM (X)

1. A termékleírásnak a módosítással érintett szakaszcíme

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (részletezze)

2. A módosítás típusa

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása
- Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amelynek esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre.
- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdése)

3. Módosítás(ok)

A következő módosítások célja, hogy jobban hangsúlyozzák a termék földrajzi eredetével összefüggő jellemzőit és minőségét, valamint védjék a „Camembert de Normandie” OEM hírnevét.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ Felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

A termék leírása

A 2. pontban („A termék leírása”) megerősítésre került, hogy a „Camembert de Normandie” sajtnek nyers tejből kell készülnie. A leírás pontosítja a tömeg meghatározását (nettó súly a csomagoláskor), valamint a termék érzékszervi jellemzőit.

Földrajzi terület

A „Camembert de Normandie” földrajzi területe a módosítás nyomán jelenleg 1 557 települést foglal magában (a korábbi földrajzi területhez képest 1 678 települést kizártak). A földrajzi terület szűkítése annak a folyamatnak az eredménye, amely a „Camembert de Normandie” elnevezés és a normandiai legeltetéses előállítási rendszerek közötti kapcsolat erősítésére, valamint az eredetmegjelölésben megnevezett vidék központi része és jellemzői (természeti környezet/gyakorlatok) meghatározására irányul. A terület szóban forgó szűkítése egyébként a termelési feltételek felülvizsgálatával is összefügg, amelynek révén szorosabbá vált a földrajzi hellyel való kapcsolat azáltal, hogy a sajtnek részben normandiai fajtájú tehenek tejéből kell készülnie, és a takarmányozásnak elsősorban legeltetéssel kell történnie. A módosítás nyomán meghatározott földrajzi területhez tartozó valamennyi település teljes mértékben megfelel a termékleírásban szereplő új előállítási feltételeknek.

A származás igazolása

Az 1. bekezdés módosítása a nemzeti szabályozás változásával áll összefüggésben. Ez azt jelenti, hogy a szöveg olyan rendelkezésekkel egészült ki, amelyek biztosítják, hogy a mezőgazdasági termelők az igényelt eredetmegjelölésre vonatkozó előírásoknak való megfelelés esetén kapnak engedélyt.

A tejtisztító-, illetve hőkezelő berendezésekre vonatkozóan külön nyilatkozatot kell kitölteni.

A mennyiségek ismeretéhez és nyomon követéséhez szükséges nyilatkozatokra vonatkozó rendelkezés révén a csoportosulás össze tudja gyűjteni azokat az adatokat, amelyek segítségével biztosítható a „Camembert de Normandie” eredetmegjelölés megfelelő ismerete és nyomon követése.

A nyilvántartás vezetésére és a termék ellenőrzésére vonatkozó bekezdések kiegészítésre kerültek.

Az előállítás módja

A termékleírás az előállítás módjával kapcsolatos több elemet is pontosít a „Camembert de Normandie” jellemzőihez és hírnevéhez hozzájáruló, hagyományos tejtermelési és sajtfeldolgozási feltételek alaposabb leírása érdekében.

A tej előállításának feltételei

Mivel Normandia területén különösen a normandiai fajta jellemző, a „Camembert de Normandie” sajt készítéséhez részben fajtatiszta normandiai tehenek tejtét használják fel. 2017 május 1-jétől kezdve minden gazdaság tejelő állományának legalább a felét a normandiai fajtába tartozó teheneknek kell kitenniük. Az állatok fajtáját a marhalevelek 56x56 fajtakódján keresztül ellenőrzik.

Az elsősorban legeltetéssel történő takarmányozás biztosítása érdekében egyértelművé tették a tejelő tehenek takarmányozására vonatkozó feltételeket. A tehenek az év legalább 6 hónapjában a szabadban legelnek. A gazdaság tejelő tehenenként legalább 0,33 hektár füves területtel rendelkezik – ebből legalább 0,25 hektárnyi füves legelőterületnek a fejőhelyiségből megközelíthetőnek kell lennie –, valamint az állatok takarmányozásához felhasznált silókukorica hektárjaként 2 hektár mezővel.

A földrajzi területtel való kapcsolat szorosabbá tétele céljából a tehenállomány szárazanyag-tartalomban kifejezett alaptakarmányának 80%-a a gazdaságból származik. A legeltetési időszakon kívül a tejelő tehenek minden nap szénát kapnak. A kiegészítő takarmány mennyisége naptári évenként és tehenenként nem haladhatja meg az 1 800 kg-ot. A termékleírás felsorolja a megengedett alap- és kiegészítő takarmányokat.

A felhasznált tej jellemzőit is pontosították. A sajt tehéntejből készül, amely részben fölözéssel beállított zsírtartalmú feldolgozott tej, részben teljes tej. A fölözés történhet úgy is, hogy a tej felszínén

összegyűlt tejszínt eltávolítják. A tejet a legkorábbi fejes és az érlelés kezdete között legfeljebb 72 óráig lehet tárolni. A termék-leírás pontosítja a tej érlelésére vonatkozó technikai feltételeket, valamint a nyerstejfeldolgozó gépsorokkal kapcsolatos technikai és nyomkövethetőségi feltételeket.

A sajt előállításának feltételei

A termék előállítási módjának alaposabb leírása érdekében meghatározták a tej beoltására, az alvadék aprítására, a formázásra és a csepegtetésre vonatkozó feltételeket. Az alvadékot az eddigi négy helyett öt részletben kell a formába helyezni.

A sajtok készítése során alkalmazott kezelések és adalékanyagok általános szabályozás tárgyát képezték.

A megfigyelések ugyanakkor azt mutatják, hogy az új technológiák, amelyeknek egy része a kezelésekkel és az adalékanyagokkal kapcsolatos (mikroszűrés, a tej vagy az érlelő enzimek részleges koncentrációja), hatással lehet az eredetmegjelöléssel rendelkező sajtok jellemzőire. Bizonyos enzimalékok például nem egyeztethetők össze az eredetmegjelölés szabályai szerinti előállítás esetében fennálló alapvető jellemzők megőrzésével.

Ezért szükségesnek tűnt, hogy az egyes eredetmegjelölések termék-leírásának az előállítás módjáról szóló részében meghatározzák a tej esetében és a sajtgyártás során alkalmazható kezelések és adalékok használatával kapcsolatos jelenlegi gyakorlatokat annak elkerülése érdekében, hogy a nem szabályozott későbbi gyakorlat ne befolyásolja károsan az eredetmegjelöléssel rendelkező sajtok jellemzőit.

A tej beoltása legfeljebb 330 literes medencében történik, amely a formázási kapacitásnak megfelelő mennyiségű tej alvasztását teszi lehetővé. A termék-leírás meghatározza az oltásra vonatkozó feltételeket (hőmérséklet és az oltóenzim maximális mennyisége).

Az alvadék a formázás előtt egy alvadékvágó eszköz segítségével függőleges irányban enyhén felvágható. Az említett művelet a medencében legfeljebb kétszer végezhető el.

Az aprítást követően a sajtot haladéktalanul formázni kell. Az oltóanyag eltávolítása tilos. Az alvadék kiemelése a medencéből vagy automatizált módon, mozgó töltőfejek segítségével, vagy kézzel, félgömb alakú nyeles merőkanállal történik.

Az alvadékot kiemelik, majd 5 részletben a formába helyezik. Az alvadék egyes rétegeinek elhelyezése között legalább 40 percnak kell eltelnie. Az alvadékot a formában az első réteg elhelyezésétől számított legalább 18 órán keresztül hagyják csöpögni.

A hagyományos módszer szerint a formázás kézzel történik, a csöpögtetés során pedig az egyedi formák mozdulatlanul a csurgatóasztalon helyezkednek el.

2017. május 1-jétől kezdve a sajtokat csak egyszer forgatják. A forgatást követően a sajtokra fémlemez helyeznek, amely enyhe nyomást gyakorol rájuk.

A sózás után a sajtot az érlelést megelőzően legfeljebb 24 órán keresztül hagyják szikkadni.

A sajt érlelése és kiszerelése

Az érlelőhelyiségben érlelt sajtokat legkorábban az oltástól számított 13. napon lehet csomagolni. A sajt nem hagyhatja el az üzemet az oltástól számított 17. nap előtt, a fogyasztókhöz pedig legkorábban az oltástól számított 22. napon kerülhet.

Kapcsolat

A termék-leírás e részét az egységes dokumentum felépítésének megfelelően átdolgozták (a földrajzi terület sajátosságai/a termék sajátosságai/a földrajzi terület és a termék minősége vagy jellemzői közötti okozati kapcsolat) és kiegészítették, a „Camembert de Normandie” jellegéhez és hírnevéhez hozzájáruló előállítási móddal, valamint hagyományos tejtermelési és sajtfeldolgozási feltételekkel kapcsolatos pontosításoknak megfelelően.

Címkézés

A termékleírásnak a nemzeti előírásokhoz való hozzáigazítása érdekében törölték az „INAO” logó használatára vonatkozó követelményt. Ugyanakkor döntés született arról, hogy az Európai Unió „AOP” (OEM) logójának megjelenítése céljából a címkén fel kell tüntetni az „Appellation d'origine protégée” vagy az „AOP” jelzést.

Törölték annak a lehetőségét, hogy a címkén megjelenjen a „moulage à la louche” (merőkanállal formázott) vagy a „fabriqué au lait cru” (nyers tejből készült) felirat. Egyrészt a nyers tejből készült sajtok címkézése a sajtokról és sajtkülönlegességekről szóló 2007–628 számú rendelet hatálya alá tartozik. Másrészt a merőkanál kifejezést (louche) többféleképpen is lehet értelmezni, valamint nem csak az AOP sajtok esetében használatos, ezért annak említését törölték a „Camembert de Normandie” AOP termékleírásából.

Nemzeti előírások

A termékleírás kiegészült a „Camembert de Normandie” sajtra vonatkozó fő ellenőrizendő szempontokat, valamint az értékelési módszereket tartalmazó táblázattal.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽³⁾

„CAMEMBERT DE NORMANDIE”

EK-sz.: FR-PDO-0217-01049-12.10.2012

OFJ () OEM (X)

1. Elnevezés

„Camembert de Normandie”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Franciaország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.3. osztály: Sajtok

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Camembert de Normandie” nyers tejből készült, lágy, enyhén sós sajt, amely a teljes száradást követően 100 grammként legalább 45 gramm zsírt tartalmaz, és amelynek szárazanyag-tartalma sajtonként nem lehet kevesebb 115 grammnál.

A „Camembert de Normandie” jellemzői a következők:

- lapos hengeres forma, 10,5–11 cm átmérő, a csomagoláson feltüntetett nettó tömeg legalább 250 gramm,
- fehér kéreg, amelyen a nemespenész fehér bevonatot képez, helyenként előfordulhatnak pirosas foltok,
- a sajttészta színe az elefántcsontszín és a világos sárga között változik; a belsejében is érett sajt esetében sima és puha,
- kissé sós íz, amely kezdetben tejes és lágy, majd az éréssel erőteljesebb és teltebb.

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termék esetében)

A „Camembert de Normandie” előállításához felhasznált tej olyan gazdaságokból származik, amelyek tejelőtehen-állományának legalább a fele 2017. május 1-jétől kezdve fajtatiszta normandiai tehenekből áll.

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

Annak érdekében, hogy a földrajzi területre jellemző sajátos takarmányozási rendszer révén biztosítható legyen a terület és a termék közötti szoros kapcsolat, a tejelő tehenek az év legalább 6 hónapjában a szabadban legelnek. A gazdaság fejős tehenenként legalább 0,33 hektár füves területtel rendelkezik – ebből legalább 0,25 hektárnyi füves legelőterületnek a fejőhelyiségből megközelíthetőnek kell lennie –, valamint az állatok takarmányozásához felhasznált silókukorica hektárjaként 2 hektár mezővel.

A tehenállomány alaptakarmányának (szárazanyag-tartalomban kifejezett) 80 %-a a gazdaságból származik. A kiegészítő takarmány mennyisége naptári évenként és tehenenként nem haladhatja meg az 1 800 kg-ot. A termék-leírás felsorolja a megengedett alap- és kiegészítő takarmányokat.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A tejtermelés, valamint a sajt előállítása, érlelése és kiszerezése a 4. pontban meghatározott földrajzi területen történik.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

Az érlelés és a sajt kiszerezésének a művelete szorosan kapcsolódik a földrajzi területhez, ezért ezeket a 4. pontban meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani. Az érlelés során ugyanis a sajt az érlelőhelyiségbe kerül, majd adott esetben a csomagolás után tovább érlelik.

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

Minden egyes értékesített „Camembert de Normandie” AOP (OEM) sajtot egyedi címkével kell ellátni, amely tartalmazza az eredetmegjelölés elnevezését, valamint az „Appellation d'origine protégée” (oltalom alatt álló eredetmegjelölés) megjelölést vagy az „AOP” rövidítést. Az Európai Unió „AOP” (OEM) logójának feltüntetése kötelező.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A tejtermelés, illetve a sajt előállítása, érlelése és kiszerezése a következő kantonok egészét vagy egy részét magában foglaló földrajzi területen történik:

Calvados megye

Bény-Bocage, Blangy-le-Château, Cambremer, Caumont-l'Éventé, Condé-sur-Noireau, Dozulé, Falaise, Honfleur, Isigny-sur-Mer, Lisieux, Livarot, Mézidon-Canon, Orbec, Pont-l'Évêque, Saint-Pierre-sur-Dives, Saint-Sever-Calvados, Trévières, Trouville-sur-Mer, Vassy és Vire kanton egésze; Aunay-sur-Odon kanton Bauquay település kivételével; Balleroy kanton Buceels, Chouain és Condé-sur-Seulles település kivételével; Bayeux kanton Nonant, Saint-Martin-des-Entrées és Saint-Vigor-le-Grand település kivételével; Bourguebus kantonban Airan, Cesny-aux-Vignes, Moulton és Ouézy település; Bretteville-sur-Laize kantonban Grimposq, Maizières és Les Moutiers-en-Cinglais település; Cabourg kanton Colombelles, Hérouvillette és Ranville település kivételével; Évrecy kantonban La Caine, Curcy-sur-Orne, Goupillières, Hamars, Montigny, Ouffières, Préaux-Bocage, Saint-Martin-de-Sallen és Trois-Monts település; Falaise

kantonok Bons-Tassilly, Damblainville, Eraines, Fresnes-la-Mère, Pertheville-Ners, Potigny, Saint-Germain-Langot, Saint-Pierre-Canivet, Soumont-Saint-Quentin, Ussy, Versainville és Villy-lez-Falaise kivételével; Morteaux-Couliboeuf kantonban Bernières-d'Ailly, Courcy, Crocy, Louvagny, Le Marais-la-Chapelle, Les Moutiers-en-Auge, Norrey-en-Auge, Vicques és Vignats települések; Ouistreham kantonban Ouistreham település; Ryes kantonban Commes, Longues-sur-Mer, Magny-en-Bessin, Le Manoir és Manvieux települések; Tilly-sur-Seulles kantonban Saint-Vaast-sur-Seulles település; Thury-Harcourt kanton Acqueville, Cesny-Bois-Halbout, Espins, Martainville, Placy és Tournebu települések kivételével; Troarn kanton Cagny, Cuverville, Démouville, Emiéville, Giberville, Sannerville, Touffréville és Vimont települések kivételével; Villers-Bocage kanton Banneville-sur-Ajon, Courvaudon, Landes-sur-Ajon, Le Locheur, Maisoncelles-sur-Ajon, Le Mesnil-au-Grain, Missy és Saint-Aignan-le-Malherbe települések kivételével.

Eure megye

Beuzeville kanton egésze; Beaumesnil kanton Ajou és Gouttières települések kivételével; Bernay kantonban Caorches-Saint-Nicolas és Saint-Victor de Chrétienville települések; Breteuil kantonban Cintray és Francheville települések; Brionne kantonban Le Bec Helloin és Brionne települések; Broglie kanton Broglie és Ferrières-Saint-Hilaire települések kivételével; Cormeilles kanton Fresne-Cauverville település kivételével; Montfort-sur-Risle kantonban Appeville-sur-Annebault, Authou, Condé-sur-Risle, Freneuse-sur-Risle, Glos-sur-Risle, Montfort-sur-Risle és Pont-Authou települések; Pont-Audemer kanton Colletot, Fourmetot, Manneville-sur-Risle és Saint-Mards-de-Blacarville települések kivételével; Quillebeuf-sur-Seine kantonban Bouquelon, Marais-Vernier, Sainte-Opportune-la-Mare és Saint-Samson-de-la-Roque települések; Rugles kanton Chéronvilliers település kivételével; Saint-Georges-du-Vièvre kantonban Lieurey, Noards, La Noë-Poulain, La Poterie Mathieu és Saint-Christophe-sur-Condé települések; Thiberville kanton Barville, Bazoques, Boissy-Lamberville, Bournainville-Faverolles, Le Favril, Folleville, Giverville és Heudreville-en-Lieuvin települések kivételével.

La Manche megye

Avranches, Barenton, Barneville-Carteret, Beaumont-Hague, Brécey, Bréhal, Bricquebec, Canisy, Carentan, Cerisy-la-Salle, Cherbourg, Coutances, Equeurdreville-Hainneville, Gavray, Granville, La Haye-du-Puits, La Haye-Pesnel, Isigny-le-Buat, Jullouville, Juvigny-le-Tertre, Lessay, Marigny, Montebourg, Montmartin-sur-Mer, Mortain, Octeville, Percy, Périers, Les Pieux, Saint-Clair-sur-l'Elle, Saint-Hilaire-du-Harcoët, Saint-Jean-de-Daye, Saint-Lô, Saint-Malo-de-la-Lande, Sainte-Mère-Eglise, Saint-Ovin, Saint-Pois, Saint-Sauveur-Lendelin, Saint-Sauveur-le-Vicomte, Sartilly, Sourdeval, Le Teilleul, Tessy-sur-Vire, Torigni-sur-Vire, Tournaville, Valognes, Vesly és Villedieu-les-Poêles kanton egésze; Ducey kanton Céaux, Courtils, Crollon és Précey települések kivételével; Quettehou kanton Anneville-en-Saire, Barfleur, Montfarville, La Pernelle, Réville, Sainte-Geneviève és Valcanville települések kivételével; Saint-James kantonban Hamelin, Saint-Aubin-de-Terregatte, Saint-Laurent-de-Terregatte és Saint-Senier-de-Beuvron települések; Saint-Pierre-Eglise kanton Clitourps, Gatteville-le-Phare, Gouberville, Néville-sur-Mer és Tocqueville települések kivételével.

Orne megye

Athis-de-l'Orne, Briouze, Carrouges, Domfront, Écouché, Exmes, La Ferté-Frênel, La Ferté-Macé, Flers, Gacé, Juvigny-sous-Andaine, Le Merlerault, Messei, Mortrée, Passais, Putanges-Pont-Ecrepin, Tinchebray és Vimoutiers kanton egésze; Aigle kanton Aube, Irai, Saint-Martin-d'Ecublai, Rai és Vitrai-sous-l'Aigle települések kivételével; Alençon kanton Colombiers, Cuissai és Lonrai települések kivételével; Argentan kanton Commeaux, Occagnes és Sévigny települések kivételével; Bazoches-sur-Hoëne kantonban Bure, La Mesnière, Saint-Aubin-de-Courteraie, Saint-Ouen-de-Sécherouvre és Saligné-la-Trappe települések; Courtomer kantonban Brullemail, Courtomer, Ferrières-la-Verrerie, Godisson, Le Plantis, Saint-Agnan-sur-Sarthe, Saint-Léonard-des-Parcs és Tellières-le-Plessis települések; Longny-au-Perche kantonban Monceaux-au-Perche és Saint-Victor-de-Réno települések; Le Mêle-sur-Sarthe kanton Aunay-les-Bois, Boitron, Essay és Menil-Erreux települések kivételével; Mortagne-au-Perche kantonban Feings település; Moulins-la-Marche kanton Bonnefoi, Les Genettes és Les Aspres települések kivételével; Pervençhères kantonban Barville, Coulimer, Parfondéval, Pervençhères, Saint-Julien-sur-Sarthe, Saint-Quentin-de-Blavou és Vidai települések; Rémalard kantonban Boissy-Maugis település; Sées kanton Aunou-sur-Orne, Neauphe-sous-Essai és Sées települések kivételével; Tourouvre kantonban Autheuil, Bivilliers, Bubertre, Champs, Lignerolles és Tourouvre települések; Trun kanton Bailleul, Brioux, Fontaine-les-Bassets, Guéprei és Villedieu-le-Bailleul települések kivételével.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

A „Camembert de Normandie” földrajzi területe Alsó-Normandia (Basse Normandie) három megyéjének (Calvados, Manche és Orne), valamint Eure megye nyugati peremének a területét foglalja magában. A földrajzi terület éghajlata óceáni, a táj túlnyomórészt „bocage” jellegű (a földterületeket fás-cserjés sávok keretezik), sűrű vízhálózattal és számos mocsárral.

A legjelentősebb normandiai sajtok közül három (a „Livarot”, a „Camembert de Normandie” és a „Pont l'Évêque”) e sajtkészítési hagyománnyal rendelkező régióból származik, ahol dinamikusan fejlődő lágy-sajt-előállítás és a tejtermelés sajátos formája alakult ki. A tejtermelés sajátosságának alapja egyrészt a normandiai tehénfajta, másrészt a takarmányozási feltételek: túlnyomórészt zöldtakarmány, amelyet az állatok évente legalább hat hónapon át legelnek.

5.2. A termék sajátosságai

A „Camembert de Normandie” sajt a Lisieux településtől délre, attól mintegy harminc kilométerre található Camembert faluról kapta a nevét. Írott forrásban először a XVII. században említik; a forrás szerint az érlelők e kiváló sajtot még friss („fehér”), nem érett állapotban vásárolták a parasztoktól. A XIX. század második felében, az első, úttörő sajtüzemek megjelenésével egyidejűleg a sajt nagy népszerűsége tett szert annak köszönhetően, hogy a vasúthálózaton keresztül eljutott a városokba is.

Szilárd hírnévre a XX. század elején, valamint az első világháború idején tesz szert. A sajtkészítők ugyanis mindent megtettek annak érdekében, hogy a francia hadsereget camembert-rel lássák el, és hogy eleget tegyenek az országszerte növekvő keresletnek. Noha a kereslet hatására megszaporodtak a „camembert” néven és a különböző előállítási helyekre való utalásokkal árusított termékek, Franciaországban végül oltalom alatt álló eredetmegjelölésésként kizárólag a „Camembert de Normandie” került bejegyzésre, tekintettel a sajt előállítási módjára, amely máig tiszteletben tartja a normandiai földrajzi területtel való kapcsolatot és a hagyományos előállítási módszer elemeit (nyers tej, többszakaszos formázás, spontán csöpögés stb.).

A „Camembert de Normandie” alapvető ismertetőjegye egyedülálló, lapos hengeres formája, fehér színű, nemespenész-bevonatú kérge, valamint az elefántcsontszíntől a világos sárgáig terjedő színű, sima és puha, enyhén sós, kezdetben tejes és lágy, majd az éréssel erőteljesebb és teltebb ízű sajttesttája.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat

A „Camembert de Normandie” földrajzi területe és jellemzői közötti kapcsolat a legeltetési állattartás és a normandiai vidékre jellemző állattartási gyakorlat szempontjából kedvező természeti környezeti feltételekben, valamint a „Camembert de Normandie” nagy múltra visszatekintő előállításának köszönhetően kialakult sajtészítési szakértelemben nyilvánul meg.

A tej előállításának egyedi eleme a március és november között az enyhe éghajlat és a rendelkezésre álló nagy füves területek jóvoltából általánossá váló legeltetés, valamint a sajtészítés szempontjából kedvező tulajdonságai miatt a régióban már több mint egy százada tartott normandiai tehénfajta használata. Magas fehérje-tartalmának és a sajtészítésre való kivételes alkalmasságának köszönhetően az alvadék tömör, jól formázható, csepegtetése könnyű.

A szigorú eljárásokon (állatok takarmányozása, higiénia a fejés során, nyerstejfeldolgozás, részleges lefőltetés, medencében történő beoltás, többszakaszos formázás, spontán csepegtetés) alapuló sajtészítési szakértelemnek köszönhetően kamatoztathatóak a földrajzi területen termelt tejben rejlő adottságok.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(Az 510/2006/EK rendelet 5. cikkének (7) bekezdése ⁽⁴⁾)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCCamembertdeNormandie.pdf>

⁽⁴⁾ L. 2. lábjegyzet.

A 2081/92/EGK tanácsi rendelet 17. cikkében megállapított eljárás szerint az 1107/96/EK bizottsági rendelet alapján bejegyzett földrajzi jelzések és eredetmegjelölések tekintetében az 1898/2006/EK bizottsági rendelet 18. cikke (2) bekezdése szerinti egységes dokumentum közzététele

(2013/C 140/12)

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽¹⁾

„VITELA DE LAFÕES”

EK-sz.: PT-PGI-0017-0249-20.01.2011

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés

„Vitela de Lafões”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Portugália

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.1. osztály: Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

Az Arouquesa és a Mirandesa fajtákhoz és ezek keresztezéseihez tartozó, elválasztásuk előtt levágott (5–7 hónapos), fiatal nőivarú és hímivarú szarvasmarhafélék hasított testéből származó hús.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termék esetében)

A borjak anyatejjel táplálkoznak, amíg el nem érik a vágási kort (5–8 hónap). A borjak étrendje a szoptatás mellett kiegészíthető helyi szénából, a legelők szezonális növényzetéből és alapvetően kukoricalisztból álló, a gazdaságban előállított koncentrált takarmányokból készült táplálékokkal.

Az anyaállatokat természetes alapú takarmányokkal táplálják, mint a kukorica, perje, selyemperje, öntözött legelőkről származó árpa, fű és széna, rekettye, sülnanót, zsenge rekettye, vadon növényi füvek és bokrok, zab, rozs, szalma és széna.

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

—

3.6. A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

—

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Valamennyi község az alábbi önkormányzati járásokon belül: Oliveira de Frades, Vouzela és S. Pedro do Sul.

A következő községek: Cedrim és Couto de Esteves Sever do Vouga járáson belül, Bodiosa és Ribafeita Viseu járáson belül, Alva és Gafanhão Castro Daire járáson belül.

⁽¹⁾ A rendeletet felváltotta a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 343., 2012.12.14., 1. o.).

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

Lafões területe a Vouga folyó mellett húzódó három hegyvonulatra terjed ki (Caramulo, Gralheira és Montemuro) és sajátos éghajlat, talaj és a domborzat jellemzi. Olyan mikroklíma (átmenet az óceáni és kontinentális éghajlat között), amely kedvező környezetet biztosít bizonyos fajok számára, illetve jellemzően a közönséges és egyéb rekettye, szulanót, valamint szuhar alkotta bokros és füves vegetáció fejlődéséhez, amely növényeket az állatok legelik, és amelyek a hús különleges tápértékét biztosítják.

5.2. A termék sajátosságai

A „Vitela de Lafões” hús fő jellemzői:

- Szín: világos rózsaszín, a húsban egyenletesen eloszló fehér zsírral, és finom szerkezetű izom.
- Állag: kemény, kissé nedves, zamatosságra utaló.
- Illat és íz: egyedülálló, amely az állatok természetes táplálkozását tükrözi.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A földrajzi terület és a termék minősége és jellemzői közötti ok-okozati összefüggés a hagyományos állattartásból (anya és borjú), valamint a legelők és a fajták minőségéből fakad, amelyből a termék származik.

A „Vitela de Lafões” minősége már XIX. század közepén elismert volt. Az eredete meglehetősen pontosan meghatározható, amint az Silvestre Bernardo de Lima 1858-as „Arquivo Rural” 1. kötetében szerepel: „a híres S. Pedro do Sul és Lafões borjúhúst adó páratlan üszőkre és szopós vagy közvetlenül elválasztott borjakra nagy a kereslet a vágóhidakon.”

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(az 510/2006/EK rendelet 5. cikkének (7) bekezdése ⁽²⁾)

http://www.gpp.pt/Valor/CE_Vitela_Lafoes.pdf

⁽²⁾ L. 1. lábjegyzet.

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2013/C 140/13)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽¹⁾

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM A 9. CIKK ALAPJÁN

„HUILE ESSENTIELLE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”/„ESSENCE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”

EK-sz.: FR-PDO-0217-0141-20.10.2011

OFJ () OEM (X)

1. A termékleírásnak a módosítás által érintett szakaszai

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat
- Címkézés
- Nemzeti előírások
- Egyéb (a kérelmező csoportosulás és az ellenőrző szervek elérhetőségének frissítése)

2. A módosítás(ok) típusa

- Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása
- Olyan bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentum, sem az összefoglaló nem került közzétételre
- A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)
- A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (510/2006/EK rendelet 9. cikk (4) bekezdés)

3. **Módosítás(ok)**

3.1. A termék elnevezése

Az előző termékleírás „elnevezés” pontjának megfelelően az elnevezés: „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence”.

⁽¹⁾ A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

3.2. Termékleírás

A termékleírás kiegészült az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” bejegyzett eredetmegjelölést meghatározó nemzeti jogszabályban előírtakkal, különösen a megjelöléshez tartozó analitikai jellemzőkre vonatkozó rendelkezésekben foglaltakkal.

A kérelmező csoportosulás továbbá négy analitikai paramétert módosítani kíván, mivel úgy találja, hogy ezek a klímaváltozás következtében az évek során megváltoztak. Az éghajlat változásainak hatására módosult a virágok kémiai összetétele, egyrészt mivel a nyár melegebb és szárazabb lett, másrészt megjelent egy kabóca, amely a növény gyors sorvadását okozza. A kérelmező csoportosulás a szóban forgó négy követelmény következő módosításait javasolja:

- az oktanon-3 tekintetében a „0,7–2” helyett „0,5–2”,
- az alfa-terpineol tekintetében „< 0,5” helyett „≤ 0,7”,
- a cisz-béta-ocimén/transz-béta-ocimén arány tekintetében „1,2–2,7” helyett „1,05–2,7”,
- a transz-béta-ocimén/oktanon-3 arány tekintetében „1,4–7” helyett „1,4–9”,

ezért a termékleírás a következőképpen módosul:

„... az »Huile essentielle de lavande de Haute-Provence«/»Essence de lavande de Haute-Provence« a következő analitikai jellemzőkkel kell rendelkeznie:

savszám: < 1,0;

1,8-cineol: 0,2–1,0;

cisz-béta-ocimén: 3,0–9,0;

transz-béta-ocimén: 2,2–4,9;

oktanon-3: 0,5–2,0;

kámfor: < 0,5;

linalool: < 36;

terpinén-4-ol: 2,5–5,5;

lavandulil-acetát: > 2,5;

lavandulol: > 0,5;

alfa-terpineol: < 0,7;

cisz-béta-ocimén/transz-béta-ocimén arány: 1,05–2,7;

transz-béta-ocimén/oktanon-3 arány: 1,4–9;

linalool + linalil-acetát/lavandulol + lavandulil-acetát arány: 12–18.

A rendkívüli időjárási viszonyok miatt egyes évjáratokra vonatkozóan az Institut national de l'origine et de la qualité (Nemzeti Eredetvédelmi és Minőségbiztosítási Intézet, INAO) igazgatója a kérelmező csoportosulás ajánlása alapján engedélyezheti a fenti követelményektől való eltérést. Eltérés esetén nem szabad túllépni az alábbi értékeket:

savszám: < 1,2;

1,8-cineol: 0,1–1,5;

cisz-béta-ocimén: 2,5–10;

transz-béta-ocimén: 1,5–6;

oktanon-3: 0,3–2,0;

kámfor: < 0,55;

linalool: < 38;

terpinén-4-ol: 1,5–6;

lavandulil-acetát: > 2;

lavandulol: > 0,4;

alfa-terpineol: < 0,8;

cisz-béta-ocimén/transz-béta-ocimén arány: 0,9–2,7;

transz-béta-ocimén/oktanon-3 arány: 1,4–10;

linalool + linalil-acetát/lavandulol + lavandulil-acetát arány: 10–20.”

3.3. A földrajzi terület meghatározása

Meghatározásra kerültek azok a műveletek, amelyeket az eredetmegjelöléshez tartozó földrajzi területen kell elvégezni: a levendula szüretelésének és a lepárlásnak az eredetmegjelöléshez tartozó földrajzi területen belül kell történnie.

A nagyobb mértékű egyértelműség és pontosság érdekében a földrajzi terület meghatározása kiegészül az eredetmegjelöléshez tartozó földrajzi területet alkotó települések felsorolásával, amely az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” eredetmegjelölés bejegyzéséről szóló rendeletben szerepel.

A következő eltérések megengedettek:

„Az Institut national de l'origine et de la qualité (INAO) agrár-élelmiszeripari termékekért felelős országos bizottsága egy általa e célra kijelölt szakértői bizottság ajánlása alapján engedélyt adhat a 800 méter minimális tengerszint feletti magasságtól való eltérésre. A 600 méter tengerszint feletti magasságnál alacsonyabban fekvő földterületek esetében az eltérés nem engedélyezhető.”

3.4. Az előállítás módja

Egyértelműen megfogalmazásra került, hogy kizárólag magvetéssel szaporított növények használhatók fel. Ez az előírás az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” eredetmegjelölés bejegyzéséről szóló rendeletről származik.

3.5. Kapcsolat a földrajzi területtel

Ezt a részt a földrajzi területre és a termékre jellemző adottságok és sajátosságok, valamint a termék és a földrajzi terület közötti kapcsolat meghatározása érdekében átfogalmazták. Ez a kiegészítés a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendelet előírásai alapján történt.

3.6. A kérelmező csoportosulás és az ellenőrző szervek elérhetőségének frissítése

Frissítésre került a kérelmező csoportosulás és a hivatalos ellenőrző szervek elérhetősége.

3.7. Címkézés

Módosításra kerültek a címkézési követelmények, és ezáltal kötelezővé vált az európai uniós OEM-jelzés feltüntetése.

3.8. Nemzeti előírások

Az ellenőrzési rendszer nemzeti reformjával összhangban a termékleírás kiegészült a vizsgálandó fő elemeket és az alkalmazandó értékelési módszereket meghatározó táblázattal.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

„HUILE ESSENTIELLE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”/„ESSENCE DE LAVANDE DE HAUTE-PROVENCE”

EK-sz.: FR-PDO-0217-0141-20.10.2011

OFJ () OEM (X)

1. Elnevezés

„Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence”.

2. Tagállam vagy harmadik ország

Franciaország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

3.2. osztály: illóolajok

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

Az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” a *Lavandula angustifolia* P. Miller virágzó csúcsából vízgőzzel történő lepárlással előállított folyadék. A levendulaültetvényeket helyi eredetű, kizárólag magvetéssel szaporított növénypopulációk alkotják. Klónültetvények, vegetatív szaporítással vagy klón magokból létrehozott ültetvények nem megengedettek. Az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence” leginkább köztes terméként kerül felhasználásra főként parfümökben, de gyógyszerkészítményekben és az aromaterápiában is alkalmazzák. Az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” az alábbi, kromatográfiás módszerekkel mérhető előírt analitikai jellemzőkkel rendelkezik:

savszám: < 1,0;

1,8-cineol: 0,2–1,0;

cisz-béta-ocimén: 3,0–9,0;

transz-béta-ocimén: 2,2–4,9;

oktanon-3: 0,5–2,0;

kámfor: < 0,5;

linalool: < 36;

terpinén-4-ol: 2,5–5,5;

lavandulil-acetát: > 2,5;

lavandulol: > 0,5;

alfa-terpineol: < 0,7;

cisz-béta-ocimén/transz-béta-ocimén arány: 1,05–2,7;

transz-béta-ocimén/oktanon-3 arány: 1,4–9;

linalool + linalil-acetát/lavandulol + lavandulil-acetát arány: 12–18.

A rendkívüli időjárási viszonyok miatt egyes évjáratokra vonatkozóan az Institut national de l'origine et de la qualité (INAO) igazgatója a kérelmező csoportosulás ajánlása alapján engedélyezheti a fenti követelményektől való eltérést. Eltérés esetén nem szabad túllépni az alábbi értékeket:

savszám: < 1,2;

1,8-cineol: 0,1–1,5;

⁽²⁾ L. 1. lábjegyzet.

cisz-béta-ocimén: 2,5–10;

transz-béta-ocimén: 1,5–6;

oktanon-3: 0,3–2,0;

kámfor: < 0,55;

linalool: < 38;

terpinén-4-ol: 1,5–6;

lavandulil-acetát: > 2;

lavandulol: > 0,4;

alfa-terpineol: < 0,8;

cisz-béta-ocimén/transz-béta-ocimén arány: 0,9–2,7;

transz-béta-ocimén/oktanon-3 arány: 1,4–10;

linalool + linalil-acetát/lavandulol + lavandulil-acetát arány: 10–20.

3.3. Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termék esetében)

—

3.4. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében)

—

3.5. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

A levendulatermesztésnek és a lepárlásnak a földrajzi területen belül kell történnie.

3.6. A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok

—

3.7. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

Az „Huile essentielle de lavande Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” eredetmegjelöléssel forgalmazott termékek csomagolásán jól látható módon fel kell tüntetni az eredetmegjelölést és az európai uniós OEM-jelzést.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” eredetmegjelöléshez tartozó földrajzi terület a következő négy megyére terjed ki: Alpes-de-Haute-Provence, Hautes-Alpes, Drôme és Vaucluse. 283 települést foglal magában. A földrajzi terület meghatározásához használt szempontok a levendula ökológiai igényeinek megfelelő fizikai környezet elemeit és az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” előállításához kapcsolódó emberi tényezőket ötvözik.

A földrajzi terület a következőkre korlátozódik:

a) települések:

Alpes-de-Haute-Provence megye

Allons, Angles, Annot, Archail, Aubignosc, Authon, Banon, Barles, Barrême, Bayons, Beaujeu, Bellaire, Beynes, Blériers, Blioux, Braux, Le Brusquet, Le Caire, Castellane, Le Castellard-Mélan, Castellet-les-Sausses, Val-de-Chalvagne, Châteaufort, Châteauneuf-Miravail, Châteauneuf-Val-Saint-Donat, Chaudon-Norante, Clamensane, Clumane, Cruis, Cured, Demandolx, Digne-les-Bains, Draix, Entrages, Entrevaux, Faucon-du-Caire, Le Fugeret, La Garde, Gigors, Hautes-Duyes, L'Hospitalet, La Javie, Lambruisse, Lardiers, Majastres, Mallefougasse-Augès, Marcoux, Méailles, Montsalier, Moriez, La Motte-du-Caire, Moustiers-Sainte-Marie, La Mure-Argens, Nibles, Noyers-sur-Jabron, Les Omergues, Ongles, La Palud-sur-Verdon, Peipin, Peyroules, Piegut, Prads-Haute-Bleone, Redortiers, Revest-du-Bion, La Robine-sur-Galabre, La Rochegiron, La Rochette, Rougon, Saint-André-les-Alpes, Saint-Benoît, Saint-Etienne-les-Orgues, Saint-Geniez, Saint-Jacques, Saint-Julien-du-Verdon, Saint-Lions, Saint-Pierre, Saint-Vincent-sur-Jabron, Saumane, Sausses, Senez, Simiane-la-Rotonde, Soleilhas, Tartonne, Thoard, Thorame-Basse, Thorame-Haute, Turriers, Ubraye, Valavoire, Valbelle, Venterol, Vergons.

Hautes-Alpes megye

Antonaves, Aspremont, Aspres-sur-Buëch, Barillonnette, Barret-le-Bas, La Bâtie-Montsaléon, La Beaume, Le Bersac, Bruis, Chabestan, Chanousse, Châteauneuf-de-Chabre, Châteauneuf-d'Oze, Eourres, L'Epine, Esparron, Espinasses, Etoile-Saint-Cyrice, La Faurie, Fouillouse, La Freissinouse, Furmeyer, Gap, La Haute-Beaume, Lardier-et-Valença, Manteyer, Mereuil, Montbrand, Montclus, Montjay, Montmaur, Montmorin, Montrond, Moydans, Neffes, Nossage-et-Bénévent, Orpierre, Oze, Pelleautier, La Pierre, Ribeyret, Ribiers, La Roche-des-Arnauds, Rosans, Saint-André-de-Rosans, Saint-Auban-d'Oze, Sainte-Colombe, Saint-Genis, Saint-Julien-en-Beauchêne, Sainte-Marie, Saint-Pierre-d'Argençon, Saint-Pierre-Avez, Le Saix, Salerans, Savournon, Serres, Sigottier, Sigoyer, Sorbiers, Théus, Trescléoux, Veynes, Vitrolles.

Drôme megye

Arnayon, Arpavon, Aulan, Ballons, Barret-de-Lioure, La Bâtie-des-Fonds, Beaumont-en-Diois, Beaurières, Bellecombe-Tarendol, Bellegarde-en-Diois, Bésignan, Bonneval-en-Diois, Boulc, Bouvières, Chalançon, La Charce, Charens, Chaudebonne, Chauvac, Cornillac, Cornillon-sur-l'Oule, Establet, Eygalayes, Eyroles, Ferrassières, Glandage, Gumiane, Izon-la-Bruisse, Jonchères, Laborel, Lachau, Laux-Montaux, Lemps, Lesches-en-Diois, Mévouillon, Miscon, Montauban-sur-l'Ouvèze, Montaulieu, Montbrun-les-Bains, Montferrand-la-Fare, Montfroc, Montguers, Montjoux, Montréal-les-Sources, La Motte-Chalançon, Pelonne, Plaisians, Le Poët-en-Percip, Le Poët-Sigillat, Pommerol, Poyols, Les Prés, Reilhanette, Rémuzat, Rioms, Rochebrune, La Roche-sur-le-Buis, La Rochette-du-Buis, Rottier, Rousieux, Saint-Auban-sur-l'Ouvèze, Saint-Dizier-en-Diois, Sainte-Euphémie-sur-Ouvèze, Saint-Ferréol-Trente-Pas, Sainte-Jalle, Saint-May, Saint-Sauveur-Gouvernet, Séderon, Teyssières, Treschenu-Creyers, Valdrôme, Val-Maravel, Valouse, Verclause, Vercoiran, Vers-sur-Méouge, Vesc, Villebois-les-Pins, Villefranche-le-Château, Villeperdrix, Volvent.

Vaucluse megye

Aurel, Lagarde-d'Apt, Monieux, Rustrel, Saint-Christol, Saint-Saturnin-d'Apt, Saint-Trinit, Sault, Savoyans, Villars.

Ezek a településeken belül csak olyan ültetvények használhatják az eredetmegjelölést, amelyek legalább 800 méterrel a tengerszint felett helyezkednek el.

Az Institut national de l'origine et de la qualité (INAO) agrár-élelmiszeripari termékekért felelős országos bizottsága egy általa e célra kijelölt szakértői bizottság ajánlása alapján engedélyt adhat a 800 méter minimális tengerszint feletti magasságtól való eltérésre. A 600 méter tengerszint feletti magasságnál alacsonyabban fekvő földterületek esetében az eltérés nem engedélyezhető.

b) települések:

Drôme megye

Aix-en-Diois, Auceyon, Aurel, Barnave, Barsac, Brette, Chamaloc, Chastel-Arnaud, Châtillon-en-Diois, La Chaudière, Die, Espenel, Eygluy-Escoulin, Laval-d'Aix, Luc-en-Diois, Marignac-en-Diois, Menglon, Molières-Glandaz, Montlaur-en-Diois, Montmaur-en-Diois, Pennes-le-Sec, Ponet-et-Saint-Auban, Pontaix, Pradelle, Recoubeau-Jansac, Rimon-et-Savel, Rochefourchat, Romeyer, Saint-Andéol, Saint-Benoît-en-Diois, Sainte-Croix, Saint-Julien-en-Quint, Saint-Nazaire-le-Désert, Saint-Roman, Saint-Sauveur-en-Diois, Vachères-en-Quint, Vercheny, Véronne.

Ezek a településeken belül csak olyan ültetvények használhatják az eredetmegjelölést, amelyek legalább 600 méterrel a tengerszint felett helyezkednek el.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel**5.1. *A földrajzi terület sajátosságai*

A földrajzi terület jellemzői a következők:

T e r m é s z e t i t é n y e z ő k

A *Lavandula angustifolia* – hétköznapi nevén illatos levendula – a meszes-humuszos szürke rendzina talajokon tenyészik. Ezek a talajok jura-kréta mészkő alapon alakultak ki. A levendula emellett a viszonylag hűvös és ennélfogva a viszonylag magasan fekvő területeket kedveli: a 600–800 m tengerszint felett fekvő területek közül a legmagasabban fekvő hegyvidéki terepet foglalja el. A terület az illatos levendula természetes elterjedési területének felel meg. Ezen a területen kívül a *Lavandula angustifolia* előfordulása rohamosan csökken.

Emberi tényezők

A levendulaszedés hagyománya a XIX. század második felében alakult ki Dél-Franciaországban, amikor a vidéki népesség tömeges elvándorlása következtében a szegényebb vidéki területek elnéptelenedtek. A korábban az erdőktől megtisztított, évszázadokon keresztül művelt, majd elhagyott földterületeken az erózió a talaj gyors pusztulásához vezetett, és sok helyen felszínre került az alapkőzet. Ezen a talajon csak az olyan erőteljes, igénytelen növények tudtak megélni, mint a levendula és a tüskés levendula, amely hamarosan befedte az elhagyott hegyoldalakat.

Ugyanebben az időben erőteljesen fellendült a parfümök és kozmetikumok használata. A bőségesen rendelkezésre álló helyi alapanyagoknak és a generációról generációra szálló know-how-nak köszönhetően a parfümpar a mai napig virágzik, és Grasse világszerte a parfüm fővárosaként ismert.

Egyes parfümházak kitelepültek Grasse-ból, és nyaranta saját lepárlókat működtettek azokon a területeken, ahol a levendulát szüretelték; mások megállapodásokat kötöttek a helyi lepárlókkal, hogy esszenciákat állítsanak elő a számukra. A levendula-esszencia felvevőpiaca tehát biztosított volt, ami a levendulagyűjtés gyors terjedését eredményezte Haute-Provence hegyvidéki területein, ahol addig a kisállattenyésztés és az élelmiszernövények termesztése voltak a fő tevékenységek.

5.2. A termék sajátosságai

A termék jellegzetes tulajdonságai

A felhasznált illatos levendula helyi eredetű, magvetéssel szaporított termesztett vagy vadon termő fiatal növénypopulációkból származik. Az illatos levendulából készült esszencia jellegzetes tulajdonságai és kimagasló minősége, amely más esszenciáktól megkülönbözteti, az e populációkon belüli fajtagazdagságnak köszönhető. Az „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence”/„Essence de lavande de Haute-Provence” legjellegzetesebb analitikai paraméterei a területek mindegyikére jellemző kromatográfias csúcscikként kifejezett linalool, lavandulol és lavandulil-acetát (amely aromatikusan összetevők értékeinek meghatározását a 3.2. pont tartalmazza). Az illatos levendula illata összetettsége, finomsága és tartósága révén jól megkülönböztethető a más levendulakétől (lavandin és tüskés levendula).

Hírnév

Grasse parfümnek köszönhető hírnevének alapja a régióban folyó levendula illóolaj termelés. A nagyobb olajhozamú, ám főként gyengébb minőségű illóolaj előállítására alkalmas lavandin termesztésének megkezdése arra ösztönözte a termelőket, hogy az illóolaj előállítását szigorúan az illatos levendula lepárlására alapozzák, és ezáltal a parfümkészítőket továbbra is ugyanolyan minőségű illóolajjal láthassák el, mint amely a hírnevüket megalapozta.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A levendula természetes környezetre való érzékenysége jelentős következményekkel jár a növényekből kinyerhető illóolaj kémiai összetételére és ennélfogva illatára nézve. Különösen vonatkozik ez az illatos levendula populációkra (helyi eredetű, kizárólag magvetéssel, klonális szelekció vagy vegetatív szaporítóanyagok alkalmazása nélkül szaporított növények); minden egyes növénynek saját genetikai személyisége van, és a rá jellemző analitikai és illatárnyalatokkal rendelkező illóolajat termel.

A legmagasabban fekvő, legalább 600 vagy 800 méter tengerszint feletti magasságban található hegyvidéki területeken termő levendula esetében a hűvös levegő garantálja az illóolaj finom illatát.

E hegyvidéki területeken a vízhiányos talaj és a korlátozott vízfelhasználás behatárolja a növekedni képes növények körét, és elősegíti az aromatikusan összetevők szintézisét.

A virágokat a szedést követően szárítani kell, hogy a lepárlást akadályozó esetleges fölösleges víz eltávolozzon belőlük. Az alkalmazott módszer a gőzdesztilláció – az egyetlen olyan technika, amely a virágok aromatikusan összetevőinek megőrzését lehetővé teszi. Az illóolaj a növényi anyagon áthatoló gőzzel együtt távozik, majd a következő lépésben történő lehűtés hatására cseppfolyóssá válik. Az illóolaj koncentrációjának és aromatikusan jellemzőinek a fenntartása érdekében az ültetvények hektárkénti maximális hozamát korlátozni kell.

Az illatos levendula termelői erősen kötődnek termékükhöz.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(az 510/2006/EK rendelet 5. cikkének (7) bekezdése) ⁽³⁾

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCHuileEssentielleLavandeHauteProvence.pdf>

⁽³⁾ L. 1. lánjegyzet.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2013/C 140/11	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	20
2013/C 140/12	A 2081/92/EGK tanácsi rendelet 17. cikkében megállapított eljárás szerint az 1107/96/EK bizottsági rendelet alapján bejegyzett földrajzi jelzések és eredetmegjelölések tekintetében az 1898/2006/EK bizottsági rendelet 18. cikke (2) bekezdése szerinti egységes dokumentum közzététele	27
2013/C 140/13	Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	29



2013-as előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelven	1 300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	Az EU 22 hivatalos nyelven	1 420 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	Az EU 22 hivatalos nyelven	910 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	Az EU 22 hivatalos nyelven	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	Többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	A vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU